

**ZMLUVA O DIELO A UDELENÍ SÚHLASU NA JEHO POUŽITIE**  
podľa §91 a §65 a nasl. zák. č. 185/2015 Z. z. (autorský zákon) v znení neskorších predpisov  
k projektu FPU č. 17-521-01803

**I. ZMLUVNÉ STRANY**

**Objednávateľ:** Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava  
Hviezdoslavovo nám. 7, 026 01 Dolný Kubín

V zastúpení: PaedDr. Mária Jagnešáková  
IČO: 36145106  
DIČ: 2021437913  
IBAN: SK40 8180 0000 0070 0048 1213  
(ďalej len objednávateľ)

a

**Poskytovateľ:** Mgr. Matej Bartoš, PhD.

Číslo OP:

Číslo účtu:

(ďalej len „autor“ alebo „poskytovateľ“)

**II. PREDMET ZMLUVY A DIELO**

1. Predmetom zmluvy o dielo je preklad resumé pre publikáciu P.O. Hviezdoslav: Hájnikova žena, rok vydania 2017 v rozsahu do 1 NS do anglického jazyka.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje predmet zmluvy uvedený v článku II. bod 1 tejto zmluvy dodať v termíne do 6.12.2017.
3. Objednávateľ sa zaväzuje prevziať riadne vykonané dielo, publikovať ho publikácii Hájnikova žena a autorovi zaplatiť za jeho vykonanie cenu podľa článku III. tejto zmluvy.

**III. ODMENA**

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi honorár vo výške 10 € (slovom: desať eur). Obe zmluvné strany sa v zmysle §43 ods.14 zák. č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov dohodli, že z honoráru nebude zrazená a odvedená zrážková daň a autor si vysporiada svoje daňové povinnosti sám v zmysle platnej legislatívy.
2. Poskytovateľ si vysporiada odvod vo výške 2% kultúrnym fondom v zmysle Zákona č.13/1993 Z. z. umeleckých fondoch.
3. Objednávateľ vyplatí autorovi odmenu v zmysle čl. III. bod 1 tejto zmluvy po skončení práce, najneskôr však do 30.12.2017 bezhotovostným prevodom na účet autora uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

**IV. VŠEOBECNÉ PODMIENKY**

1. Autor sa zaväzuje vytvoriť dielo pre objednávateľa tak, aby mohol byť bez ťažkostí použitý v dohodnutých termínoch a dohodnutom mieste rozsahu publikovania.
2. Objednávateľ sa ďalej zaväzuje zaistiť autorovi podmienky pre uskutočnenie výkonu.
3. Obe strany sa dohodli, že od zmluvy je možné odstúpiť, a to najneskôr týždeň pred plánovaným odovzdaním textu bez vzájomných finančných nárokov. V ostatných prípadoch sú finančné nároky riešené na základe preukázateľne vynaložených výdajov danej zmluvnej strany s výnimkou vyššej moci.
4. Odovzdaním vytvoreného diela prechádza vlastnícke právo na objednávateľa.

5. Objednávateľ je oprávnený, po vyplatení dohodnutej sumy autorovi, používať dielo, a týmto dáva autor objednávatel'ovi súhlas na výhradné právo používania a rozširovania diela na neobmedzené časové obdobie.

#### V. AUTORSKÉ PRÁVO

1. Dielo dodané na základe tejto zmluvy je duševným vlastníctvom autora a vzťahuje sa na neho v plnom rozsahu ochrana autorského práva v zmysle platného autorského zákona a právnych predpisov súvisiacich s ochranou autorských práv.
2. Autor má právo na ochranu svojho autorstva a to najmä:
  - a) právo označiť menom svoje dielo/text;
  - b) nedotknuteľnosť svojho diela/textu, najmä na ochranu pred akýmkoľvek zásahom do svojho diela/textu.
3. Autor prehlasuje, že dielo/text prekladu vytvorí osobne.
4. Autor udeľuje podľa ust. § 75 Autorského zákona súhlas na vydanie vytvoreného diela v publikácii: P.O. Hviezdoslav: Hájnikova žena, rok vydania 2017, a to v tlačenej podobe v náklade 1000 ks, elektronickej forme v neobmedzenom počte, aj na zverejnenie na internete na webovom sídle objednávateľa.

#### VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Právne vzťahy, ktoré nie sú touto zmluvou výslovne upravené, sa riadia podľa autorského zákona o umeleckom výkone, obchodným zákonníkom a občianskym zákonníkom.
2. Táto zmluva vstupuje do platnosti dňom podpisu oboma zmluvnými stranami, je vyhotovená v 2 origináloch, pričom každá zo strán dostane jeden originál.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že zmluva je uzavretá po vzájomnom prerokovaní na základe ich slobodnej vôle, zrozumiteľne a že zmluva je podpísaná oprávneným zástupcami zmluvných strán.
4. Súhlasím v zmysle § 7 Zákona č. 122/2013 Z.z o ochrane osobných údajov so spracovaním osobných údajov v informačnom systéme mzdy a personalistika, doba platnosti je v súlade s osobitnými zákonmi vymedzujúcimi účel spracovania a zákonmi o účtovníctve a archívnictve.

V Dolnom Kubíne dňa... 1. 12. 2017

Za objednávateľa:

Za poskytovateľa:

PaedDr. Mária Jagnešáková

Mgr. Matej Bartoš, PhD.